Porównanie tłumaczeń Psalmów 98:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wobec JAHWE, gdyż idzie, aby sądzić ziemię! Będzie sądził świat sprawiedliwie i ludy według słuszności.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE bowiem idzie sądzić ziemię! On będzie sądził świat sprawiedliwie i ludy zgodnie z tym, co słuszne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przed JAHWE, bo przychodzi, by sądzić ziemię. Będzie sądził świat sprawiedliwie i narody według słuszności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przed Panem, bo idzie sądzić ziemię. On będzie sądził okrąg świata w sprawiedliwości, i narody w prawości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przed oblicznością PANską, bo przyszedł sądzić ziemię. Będzie sądził świat w sprawiedliwości, a narody w prawości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | przed obliczem Pana, bo nadchodzi, bo nadchodzi sądzić ziemię. On będzie sądził świat sprawiedliwie i według słuszności - narody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przed Panem, bo idzie, aby sądzić ziemię! Będzie sądził świat sprawiedliwie i narody według słuszności. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | przed obliczem JAHWE, bo nadchodzi, by sądzić ziemię! Będzie świat sądził sprawiedliwie, a narody według prawości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | przed JAHWE, bo przychodzi, by osądzić ziemię. Będzie rządził światem sprawiedliwie i narodami zgodnie z prawością. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | przed obliczem Jahwe, bo oto nadchodzi, by sądzić ziemię. Osądzi świat sprawiedliwie, a ludy według słuszności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Підносіть вгору Господа Бога нашого і покланяйтеся до його святої гори, бо Господь Бог наш святий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | przed WIEKUISTYM; bo idzie, by sądzić ziemię. Będzie sądził świat w sprawiedliwości i ludy pośród prawości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | przed obliczem JAHWE, bo przyszedł sądzić ziemię. Będzie sądził żyzną krainę w prawości, a ludy w prostolinijności. |

1. 1) <x>230 9:9</x>; <x>730 15:3</x> [↑](#footnote-ref-2)